

## Valery Oisteanu - Artist total

AG and friends 2011-2024



**Valery Oisteanu** este un scriitor și artist cu valențe internaționale. Născut în Rusia (1943) și-a căpătat educația în România.

Acolo a terminat Politehnica, la secția chimie. În 1970 își face debutul cu o colecție de poeme "Proteze". Ca evreu este eliberat de comuniști și emigrează în USA în 1972.

La NY începe să scrie exclusiv în limba engleză, este autorul a 11 cărți de poezie, o carte de ficțiune și o carte de eseuri: "Înainte de Zei".

Oișteanu a adoptat Dadaismul și Suparealismul ca filosofie și stil de viață. În ultimii 10 ani funcționează ca editor la New York Arts Magazine și critic de artă pentru revista Brooklyn Rail.

El este, de asemenea scriitor și critic literar cu contribuții frecvente despre arta franceză, spaniolă, română și apare regulat în reviste literare (La Page Blanche, Art.es,

Viața Românească, Observatorul Cultural, Contemporanul, România literară, etc).

Ca artist plastic el produce și expune colaje la galerii din New York și, de asemenea, creează colaje (\*) pentru coperti sau ilustrații pentru cărți și reviste.

O remarcabilă antrepriză este producția cărții artisanale scrisă de mână, Jurnalul Zen-Dada. O serie de desene ilustrează recenta sa publicație "Privilegii în Purgatoriu" o carte, prima parte a unei virtuale Divine Tragedii - o colecție de 88 de poeme scrise între 2001 și 2009 lansate la New York de "Fly by Night Press" NYC 2009 și erudit traduse de Nadia Brunstein în limba Romană. Primul capitol se numește "Călătorind dincolo de imaginație" jurnal de călătorie despre aventurile șamanistice. Al doilea capitol "Prietenii Suprarealiști" sunt compoziții de blues dedicate prietenilor pierduți, artiști și poeți celebri. "Peisaje de somnuri erotice" descrie experiențe de înaltă tensiune erotică din punct de vedere radical. "Reflecții antifilosofice" este secțiunea a patra de carte cu poezii manifesto/civice. Capitolul al cincilea "În cuvintele mele proprii" se compune din reflecțiile poetice-ecologice ale autorului privind dezastrele naturale și cele făcute de om.

Valery realizează o rară fuziune între poezie/colaj, text și desen botezate po-colaje într-o unificare departe de a fi simpla suma a celor două ingrediente. Ne declară Valery însuși: "Am început să fac po-colaje în chip de jurnal diurn încă în anii 60, ca o formă de protest, dar mai ales din nevoia de a feri de ochii poliției secrete mesajele anti comuniste pe care le lansam." Imediat după sosirea în USA prin anii 70, urmează școlă de arta Ray Johnson și din 74 îl putem găsi în diverse galery New Yorkeze - Feldman Gallery, împreună cu Johnson în expoziții de grup la Bucker Gallery în Soho,

Club 57, Noho Gallery and the Mudd Club. După ce s-a instalat în East Village, în 1974, un mic grup de artiști, muzicieni și poeți au început să se adune în locuința sa din apropiere de St. Mark, printre ei aflându-se: Charles Henri Ford, John Evans, Ronnie Burk, Ira Cohen, Ken Simon, Max Blagg, Gabriel Căciulă, Angelo Jannuzzi, Otto von Ruggins, Tom Walker, Liubisha Ristic, Ruth Friedman, Shelley Miller, Carlo Altomare. Mai târziu, gruparea aceasta a devenit cunoscută drept: (SPAS – Societatea poezilor și artiștilor suprarealiști) deschisă acelor interesați de expresiile radicale ale dadaismului și suprarealismului.

## LIGHTER THAN AIR



### Valery Oisteanu

Această societate a luat amploare prin 1976, devenind o mică editură care a funcționat aproape douăzeci de ani, un colectiv artistic „anti amnezic” care organiza spectacole pentru artiștii neluați în seamă și, de asemenea, un grup multimedia de lectură poetică ce includea muzicieni și actori. Unul din primele exemple ale acțiunilor de

„Surreal Happenings” puse la cale de SPAS-3 a avut loc la Hunter College, pe 27 februarie 1976, și a început chiar cu Valery recitând poeme antimilitariste, gol pușcă și echipat cu o mască de gaze și un microfon, după care au urmat filmele de dansuri experimentale ale lui Leny Horowitz, proiecții de diapozitive realizate de Ed Plunkett și expoziția artistică a lui John Evans – acestea fiind doar câteva exemple dintr-o seară de nebunie colectivă. Au urmat multe alte reprezentări (peste o sută), incluzând, participarea anuală la Festivalul Avangardei de la New York coordonat de Charlotte Moorman, începând cu 1974, desfășurat la Shea Stadium. SPAS a determinat, de asemenea, apariția câtorva grupuri de rock și poezie: trupe ca „Yin Yang Gang”, o combinație de poezie și blues care a apărut alături de Valery la Galleria la Mama, într-o manifestare pe care artiștii au numit-o „Jazzoetry”. O altă acțiune SPAS a fost Rock for Freedom (Rock pentru Libertate), reprezentat la Charas împreună cu Orchestra Zen-Dada, a fost denumirea unui spectacol multimedia organizat în sprijinul celor care militau pentru democrația din România. Într-un local vechi - The Knitting Factory- din East Houston se țineau lecturile publice de poezie ale grupului „Starshuttle Dada”, desfășurate împreună cu Ira Cohen. Jubileul Beat (ritm) organizat de Richard Heisler, a fost unul dintre momentele memorabile de care au avut parte boemii cei rebeli. Allen Ginsberg a citit eco-poezie, Gregory Corso, într-o apariție extrem de rară, a reușit să readucă în actualitate adevăratul spirit al generației Beat, Tuli Kupferberg a cântat împreună cu noii membri de la „Fuggs”, în vreme ce Judith Malina, Hettie Jones și Carl Solomon încântau pe toți cu exemple de poezie Beat. O altă seară remarcabilă a fost cea de 5 martie 1996, când Ralph Feldman i-a invitat pe Rabinul Isaac Fried, Yddisha Bunch, Ira

Cohen, Clayton Paterson și pe Oisteanu să redeschidă o sinagogă abandonată, situată pe Shul Street. O lumină parcă vrăjită a luminat noaptea aceea, când poeți, muzicieni și artiști au creat un adevărat centru iradiind spiritualitate. Din păcate, eforturile nu sunt întotdeauna încununuate de succes, așa că numeroase sinagogi, galerii din East End, grădini sau spații destinate spectacolelor au dispărut cu repeziciune, sacrificate dezvoltării excesive a urbei contemporane.

Am avut plăcerea să traduc câteva poezii și un articol remarcabil despre Paul Delvaux, din vasta sa producție. Recent am primit acordul poetului să fie publicat în Israel. Iată câteva poeme alese :

### **Louise Bourgeois (1912-2010)**

Sculpturile se topesc plângându-și  
singurătatea  
Într-o agresivă extazie și malițioasă bucurie  
Păienjenii giganti așteaptă într-o poziție  
nemișcată  
Mama păianjen a trecut infinitul  
Oglinzile reflectă prin alte oglinzi o poartă  
Uși vechi, nedeschise vreodată  
Odaia sa octogonală ...o înșiruire de uși  
Ce se mișcă cu lentoare, aproape invizibil,  
se deschid, se închid  
Și mai zac acolo  
pe o lespede de granit negru  
două membre umane detașate  
Marea damă a artei Confesionale  
Cu un falus de latex întunecat sub braț  
vorbește către Freud și Lacan  
Mai 31, anul 2010...  
Ceva întunecat, straniu vederii plutește  
peste dânsa  
Capul .. pare o casă metafizică

nu are ochi ci ferestre  
nu are obraji ci scări  
o grădină de falusuri cresc sub dânsa  
le va culege în noaptea cu lună plină  
excentric, cu sadism abstract-geometric  
Totemic Iconoclast Ironic  
toate acestea și încă alte multe neliniști ne  
spun..  
știți, Louise nu se va întoarce

(traduceri : Adrian Grauenfels)

### **Tango Barcelona**

Liniștea spartă  
De panorama muzicii Barcelonei  
trenuri rapide și iahturi și avioane  
prin toate deodată se scurge creierul  
Minotaurului  
automobile pline de călători frângând lumina  
baruri tenebroase pline de bărbați tenebroși  
Sunetul chitarelor argentinieni  
celule singuratică în Bar-celulona  
Cine sunt eu acum?  
Dali, Lorca, Gala?  
Tango cu mustața lungă și întoarsă-n sus  
pe un tricou de marinar  
Picasso în Barcelona  
Incrementit pe Ramblas pentru 1000 de pesete  
Arătând ca Dracula,  
Columb sau legionar roman  
cântând din nai  
Barcelona pe acoperiș cu Roberto Llimos  
Tango Bar-ce-lona: un pas, doi, înainte,  
înapoi  
Tangoul lui Che Guevara la un automat  
cu vânzare nocturnă  
de prezervative, țigări  
Bar-ce-lonian? Barce-lunatic singuratic?

Nici o șansă  
Singur în Barcelona?  
Oamenii dau în tine,

Iti fură portofelul  
apoi te invită la tango  
în acest păienjeniș de artă și poezie  
Un port-selona conceptual de Joan Brossa  
Un suprarealist în Barcelona ?  
Dali, Buñuel, Granell  
Miro-mirific pe zid  
Mișcă-ți curul gras la cursul de Picasso  
Barcelonia Gaudi-mania  
La Pipas Club muzica explodează  
Voci de slang de Buenos-Aires  
amor y muerte, tabacumba, tabacumba  
Aruncă-ți pipa, ia o țigară de foi  
ține-ți bine valiza  
Chitarele sunt sincronizate  
cu un torero de duminică după amiază  
Un bordel roșu plin cu frumoase negrese  
Bar-ce-lo-nia, Babylonia  
Tangoul Magic tocmai a început!

## Vântul lagunei albastre

Cer cu perii cărunți în barbă  
Uraganul suflă de-a curmezișul  
ca un pirat mânios  
apusul își pierde culoarea în ceașca mea de ceai  
beat din nou, beat de vid  
Vânt furtunos fără răspunsuri  
și rare întrebări  
Nimeni nu-i perfect strigă o fetișcana  
din Mexic  
o orchestră de doișpe zguduie gemurile  
la Azucar  
Clubul de noapte unde zece păpuși Barbie și bărbați câr  
dansează în sunete de salsa  
peste tigve

Tigve albe grămadă, de o înălțime de templu  
piramida ritualurilor de inițiere hedonistă  
e timpul să sacrificăm o fecioară  
In camera 239 un helicopter abandonat  
târât aici de un luptător sumo herculean  
ce-și va tăia coaiele  
și le va trimite prin mesager iubitei  
In rada lagunei albastre  
pescarii își dau nevestele pentru pește de  
Atlantic și tequila  
In piețele comerciale plouă  
Plouă cu gustări și țigări  
Kukulcan a fost odată un zeu maiiaș faimos  
acum e simbolul consumului demonstrativ  
Adeptii lui clădesc drumul spre avere rapidă  
la dulce vita în stil mexican  
Dar uneori ce-i mare e amar  
Amica mea Carmen se-ndrăgostește de o  
femeie și o lasă gravidă  
De vină e El Niño  
Treizeci și cinci de sateliți sunt în spațiu  
pe orbitele inferioare ale Terei  
dar pager-ii tot nu merg  
și nu-mi găsesc locul în centrul propriei vieți  
vântul e cel ce îmi dezrădăcinează simțurile  
în curând mă va duce la nebunie  
vântul de lagună albastră  
nu se astâmpără niciodată.





## Eclipsă de soare la New York

Cerul miraculos s-a întunecat la orele 14  
Eclipsa parțială de soare pe Second Avenue  
Oameni cu ochelari nostimi se uită spre cer  
Luna acoperă soarele  
și mașinile se reped unele în altele

O femeie fără adăpost tremură lângă câinele ei  
alergând spre Capela Sfântu-Marc  
"Caritatea suntem noi" împarte cafea și covrigi dulci  
stafia lui Peter Stuyvensant iese din criptă  
Femeile navajo așezate în zăpadă  
vând șiraguri de mărgel colorate

Copii strigând în olandeză  
fac un om de zăpadă femeie  
In curtea de est a Bisericii Sfântu-Marc  
în Bowery.  
Eclipsa solară se întâmplă doar o dată  
la 300 de ani  
Una a fost în 1701

Următoarea va fi în 2301

Zăpada muiată cade de pe streșină  
Prietenul meu Brian sare de pe streșina  
etajului cinci, așa cum a visat.  
Se trezește la realitate la spitalul St. Vincent  
Ce mod minunat să începi un nou mileniu -  
Oase sparte și incoerență

Taică-meu cade și-și rupe degetul  
Inceputul sfârșitului inevitabil  
Mă lovesc la degetul de la picior,  
și acum e vânăt  
Patafizica vieții și a morții  
a fi și a nu fi concomitent  
Nu e o întrebare, doar că așa simt

*Crăciun 2000 în Mahattan!*